

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Fliesenschneidmaschine**
- ⓕ **Mode d'emploi
Machine à découper les carreaux**
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing
Tegelsnijmachine**
- Ⓡ **Istruzioni per l'uso della
Taglierina per marmette**
- ⓔ **Manual de instrucciones
Máquina para cortar baldosas**
- Ⓟ **Manual de operação
Cortadora de ladrilhos**

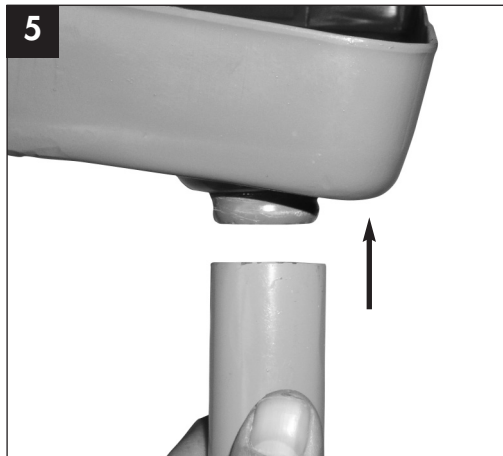
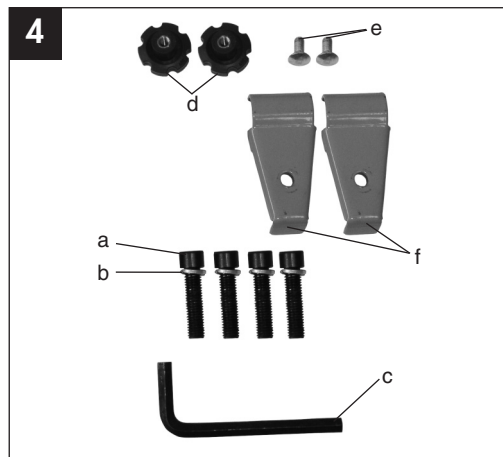
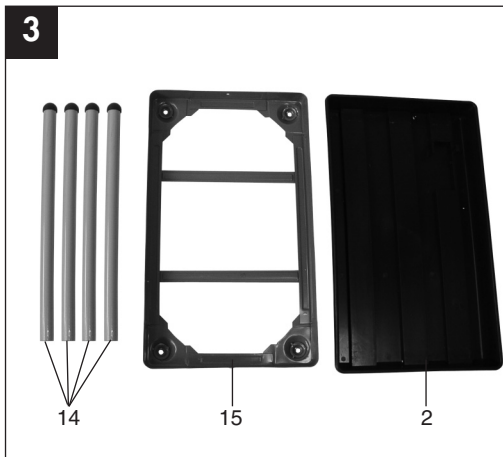
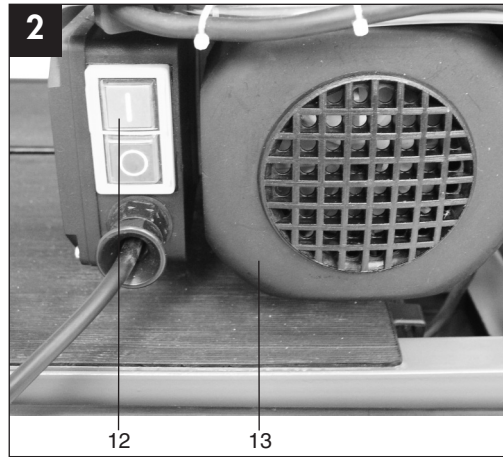
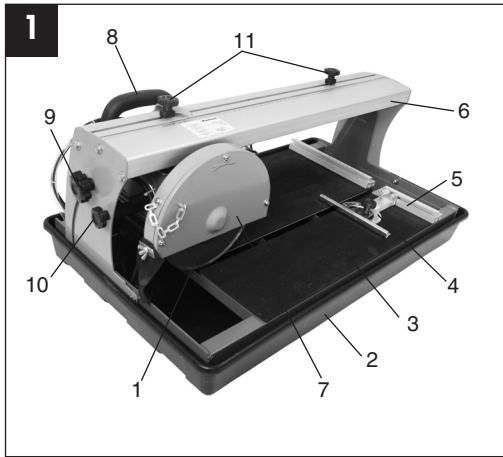
Einhell[®]
NEW GENERATION

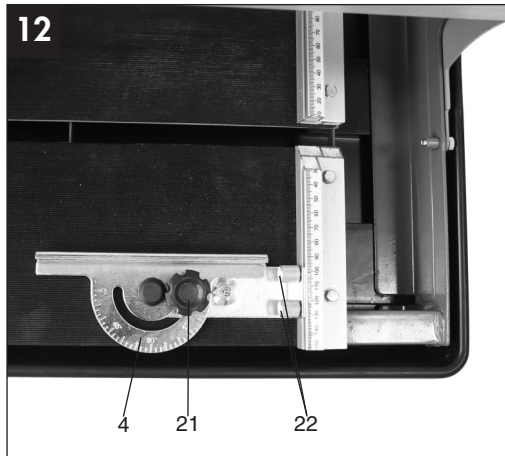
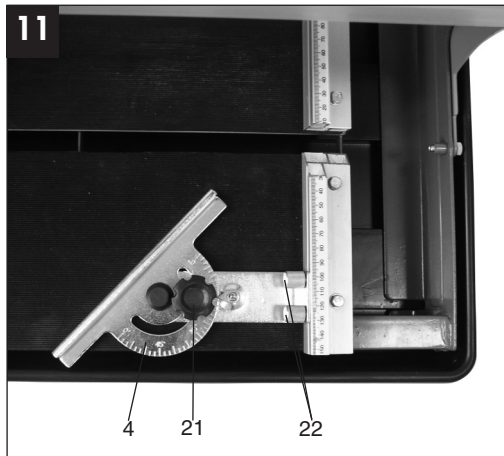
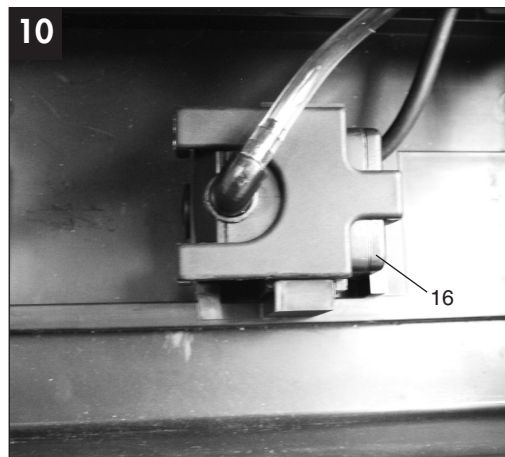
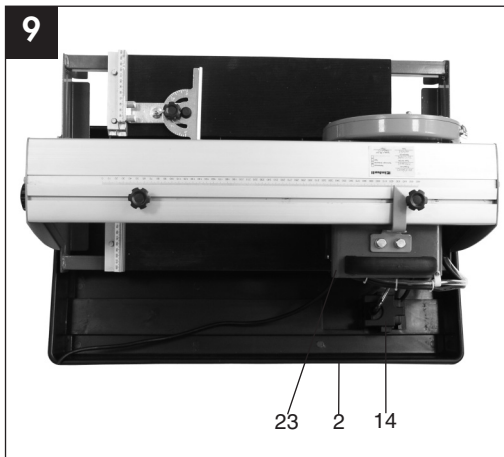
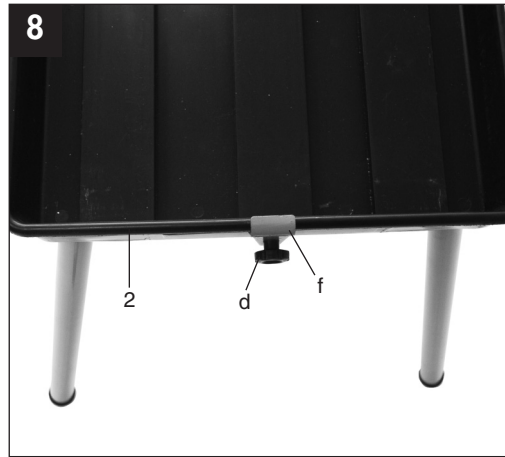
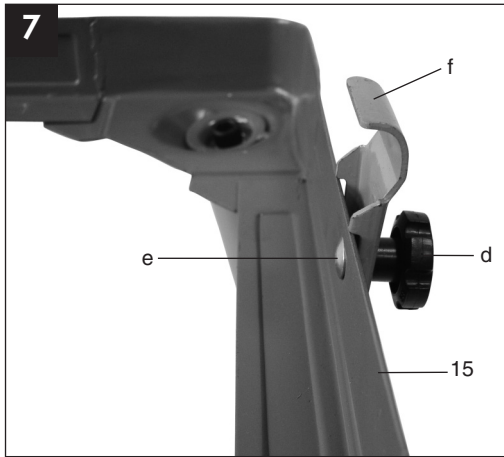


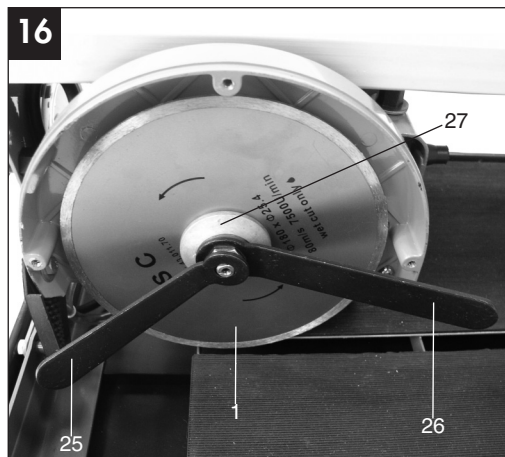
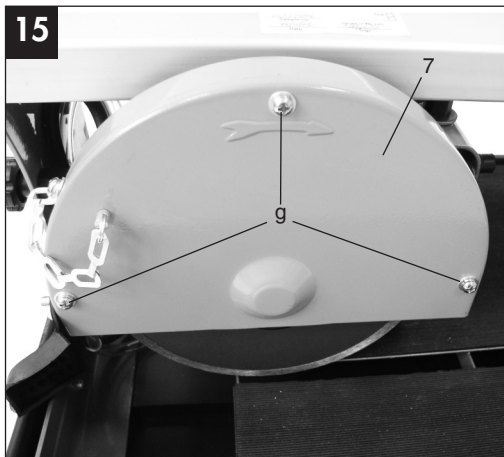
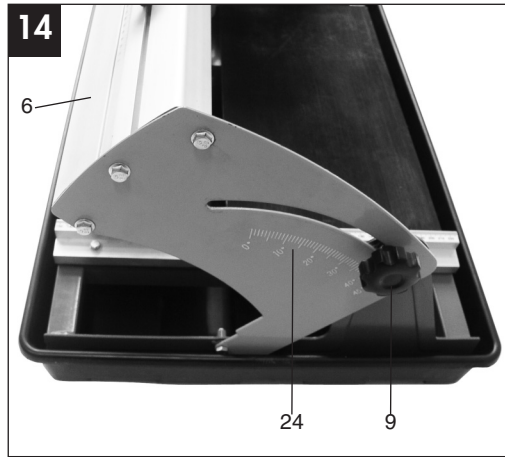
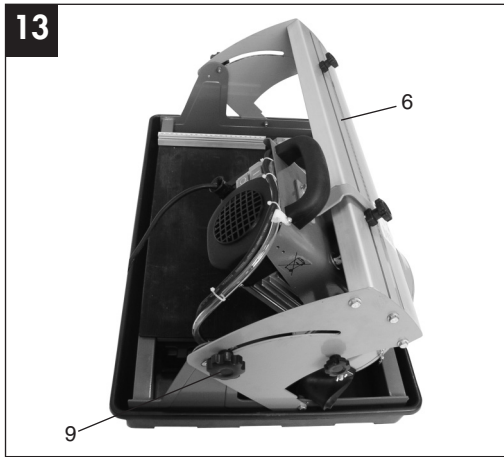
Art.-Nr.: 43.012.60

I.-Nr.: 01016

TPR **180 UG**







**Schutzhandschuhe tragen****Augenschutz tragen****Gehörschutz tragen****Staubschutz tragen**

1. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

1. Diamanttrennscheibe
2. Wanne
3. Alu-Tisch
4. Winkelanschlag
5. Anschlagsschiene
6. Führungsschiene
7. Trennscheibenschutz
8. Handgriff
9. Sterngriffschraube für Winkeleinstellung
10. Sterngriffschraube für Transportsicherung
11. Sterngriffschraube
12. Ein-/Ausschalter
13. Motor

2. Lieferumfang

- Fliesenschneidmaschine
- Untergestell

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Fliesenschneidmaschine kann für übliche Schneidarbeiten an klein- und mittelgroßen Fliesen (Kacheln, Keramik oder ähnlichem) entsprechend der Maschinengröße verwendet werden. Sie ist insbesondere für Heim- und Handwerk konzipiert. Das Schneiden von Holz und Metall ist nicht erlaubt.

Die Maschine darf nur nach Ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Trennscheiben verwendet werden. Die Verwendung von Sägeblättern ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheits-

hinweise, sowie der Montageanleitung und der Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung. Personen, die die Maschine bedienen und warten müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüberhinaus sind die geltenden UVV-Vorschriften genauestens zu beachten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischer und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten. Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehenden Schäden gänzlich aus. Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung der Diamanttrennscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Eingreifen in die laufende Diamanttrennscheibe.
- Herausschleudern eines fehlerhaften Diamantaufsatzes der Trennscheibe, bzw. von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

4. Wichtige Hinweise

4.1. Allgemein

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

4.2. Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Maschine auf ebenen, rutschfesten Boden stellen. Die Maschine darf nicht wackeln.
- Vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Dann erst Stecker ans Stromnetz anschließen.
- Schutzbrille aufsetzen.
- Gehörschutz tragen.
- Schutzhandschuhe tragen.
- Rissige Diamanttrennscheiben nicht mehr verwenden und auswechseln.
- Es dürfen keine segmentierten Trennscheiben verwendet werden.
- **Achtung:** Trennscheibe läuft nach!
- Diamanttrennscheibe nicht durch seitlichen Druck abbremsen.
- **Achtung:** Diamanttrennscheibe muss immer mit Wasser gekühlt werden.

D

- Vor dem Wechseln der Trennscheibe Netzstecker ziehen.
- Nur geeignete Diamanttrennscheiben verwenden.
- Maschine niemals unbeaufsichtigt in Räumen mit Kindern stehen lassen.
- Vor der Kontrolle des elektr. Motorraumsystems den Netzstecker ziehen.

5. Technische Daten

Motorleistung:	600 W S1
Motordrehzahl:	3000 min. ⁻¹
Wechselstrommotor	230 V ~ 50 Hz
Isolierstoffklasse	Klasse B
Schutzart	IP 54
Länge des Schnittes:	430 mm
Länge Jolly:	430 mm
Schnitthöhe 90°:	max. 25 mm
Schnitthöhe 45°:	max. 17 mm
Schneidetisch:	
-Abmessungen	500 mm x 385 mm
Diamanttrennscheibe	∅ 180 x ∅ 25,4

Geräuschemissionswerte

- Das Geräusch dieser Maschine wird nach DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201 gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

	Betrieb	Leerlauf
Schalldruckpegel LPA	94 dB(A)	70 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	107 dB(A)	83 dB(A)

6. Vor Inbetriebnahme

- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d. h. auf einer Werkbank, dem serienmäßigen Untergestell o. ä. festschrauben.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Die Trennscheibe muss frei laufen können.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild

mit den Netzdaten übereinstimmen.

7. Aufbau und Bedienung**7.1 Montage Untergestell (Bild 3-8)**

Befestigen Sie die 4 Füße (14) am Untergestell-Rahmen (15), wie in Bild 5/6 gezeigt. Montieren Sie anschließend die beiden Wannen-Halterungen (e), wie in Bild 7 gezeigt. Setzen Sie die Wanne (2) in den Untergestell-Rahmen ein und fixieren Sie diese, indem Sie die Sterngriffschrauben (c) festziehen.

7.2 Montage Kühlwasserpumpe (Bild 9/10)

- Kühlwasserpumpe (16) in die Wanne (2) legen
- Wasser auffüllen, bis die Pumpe (16) völlig mit Wasser belegt ist.
- Kompl. Fliesenschneider in die Wanne (2) stellen (siehe Abb. 9)
- Sterngriffschraube (10) herausschrauben (Transportsicherung!)

7.3 RCD-Stecker (Bild 17)

Schließen Sie den RCD-Stecker (17) an das Stromnetz an. Drücken Sie die Reset-Taste (18). Die Kontroll-Lampe (19) beginnt zu leuchten. Überprüfen Sie die Funktion des RCD-Steckers, indem Sie die Test-Taste (20) drücken. Bei einwandfreier Funktion erlischt die Kontroll-Lampe (19) und der Kontakt zum Stromnetz wird unterbrochen. Der RCD-Stecker löst bei einem Fehlerstrom von 30 mA aus. Sollte der RCD-Stecker defekt sein, muss dieser von einer Elektrofachkraft ersetzt werden. Drücken Sie die Reset-Taste (18) erneut, um die Maschine in Betrieb nehmen zu können.

7.4 Ein/Ausschalter (Bild 2)

- Zum Einschalten auf die „1“ des Ein-/Ausschalters (12) drücken.
- Vor Beginn des Schneidvorgangs ist abzuwarten bis die Trennscheibe die max. Drehzahl erreicht hat und die Kühlwasserpumpe (16) das Wasser zur Trennscheibe befördert hat.
- Zum Ausschalten auf die „0“ des Schalters (12) drücken.

7.5 90° Schnitte (Bild 9/12)

- Sterngriffschraube (21) lockern
- Winkelanschlag (4) auf 90° stellen und Sterngriffschraube (21) wieder festziehen.
- Schrauben (22) wieder anziehen um den Winkelanschlag (4) zu fixieren.
- Maschinenkopf (23) am Handgriff (8) nach hinten

schieben.

- Fliese an die Anschlagsschiene (5) an den Winkelanschlag (4) anlegen.
- Fliesenschneider einschalten.
- **Achtung:** Abwarten, bis das Kühlwasser die Trennscheibe (1) erreicht hat.
- Maschinenkopf (23) langsam und gleichmäßig am Handgriff (8) nach vorne durch die Fliese ziehen.
- Nach Schnittende den Fliesenschneider wieder ausschalten.

7.6 45° Diagonalschnitt (Bild 9/12)

- Winkelanschlag (12) auf 45° einstellen
- Schnitt wie unter 7.5 erklärt, durchführen.

7.7 45° Längsschnitt, „Jollyschnitt“ (Bild 13/14)

- Sterngriffschrauben (9/10) lockern
- Führungsschiene (6) nach links auf 45° der Winkelskala (24) neigen.
- Sterngriffschraube (9) wieder festziehen.
- Schnitt wie unter 7.5 erklärt, durchführen.

7.8 Diamanttrennscheibe wechseln (Bild 15/16)

- Netzstecker ziehen
- Die drei Schrauben (g) lösen und Sägeblattschutz (7) abnehmen.
- Schlüssel (25) an der Motorwelle ansetzen und halten.
- Mit dem Schlüssel (26) die Flanschnutter in Laufrichtung der Trennscheibe (1) lösen. (Achtung: Linksgewinde)
- Außenflansche (27) und Trennscheibe (1) abnehmen.
- Aufnahmeflansch vor der Montage der neuen Trennscheibe sorgfältig reinigen.
- Die neue Trennscheibe in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und festziehen.
Achtung: Laufrichtung der Trennscheibe beachten!
- Sägeblattschutz (7) wieder montieren.

8. Wartung

- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einem Lappen oder Pinsel durchzuführen.
- Alle beweglichen Teile sind in periodischen Zeitabständen nachzuschmieren.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Die Wanne (2) und Kühlmittelpumpe (16) ist

regelmäßig von Verschmutzungen zu reinigen, da ansonsten die Kühlung der Diamanttrennscheibe (2) nicht gewährleistet ist.

9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

F

**Portez des gants de protection****Porter un dispositif de protection des yeux****Porter un protège-oreilles****Porter un masque de protection contre la poussière****1. Description de l'appareil (fig. 1/2)**

1. Meule tronçonneuse diamantée
2. Cuve
3. Table en aluminium
4. Butée en coin
5. Rail de butée
6. Rail de guidage
7. Protection de la meule tronçonneuse
8. Poignée
9. Vis de poignée en étoile pour les réglages d'angle
10. Vis de poignée en étoile pour le blocage de transport
11. Vis à poignée en étoile
12. Interrupteur Marche/Arrêt
13. Moteur

2. Volume de livraison

- machine coupe-carreaux
- support

3. Utilisation conforme aux fins

La machine à découper les carreaux convient aux travaux de coupe habituels sur les petits et moyens carreaux (carreaux, céramique ou matériaux semblables) en fonction de la taille de la machine. Elle est particulièrement conçue pour le bricolage et l'artisanat. Le découpage de bois et de métal n'est pas permis. **Utilisez la machine exclusivement pour le but pour lequel elle a été conçue.** Toute autre utilisation n'est pas conforme aux fins. L'utilisateur/opérateur - et non le fabricant - est tenu responsable pour des dégâts et des blessures résultant d'une utilisation non conforme. Employez uniquement des meules de tronçonnage appropriées

pour la machine. Il est interdit d'utiliser toutes sortes de lames de scie. Le respect des consignes de sécurité et des instructions de montage ainsi que des informations de service dans le mode d'emploi est également partie intégrale d'une utilisation conforme aux fins. Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et s'informer sur les risques éventuels.

En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents doivent être strictement respectés. D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de médecine du travail et de sécurité. Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant.

En dépit d'une utilisation selon les règles, il n'est pas possible d'écartier complètement certains facteurs de risques restants. Dûs à la construction et à la conception de la machine, les problèmes suivants peuvent apparaître:

- Toucher la meule de tronçonnage diamantée dans la partie non couverte.
- Mettre la main dans la meule de tronçonnage diamantée fonctionnante.
- Ejection de la garniture diamantée défectueuse de la meule de tronçonnage.
- Ejection de pièces à travailler ou de morceaux de pièces à travailler.
- Baisse de l'ouïe due à la non-utilisation du protège-oreilles nécessaire.

4. Notes importantes**4.1. Généralités**

Prière de lire attentivement le mode d'emploi et d'en suivre les instructions. Familiarisez-vous avec la machine, le bon emploi et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi.

4.2. Consignes de sécurité supplémentaires

- Placer la machine sur une surface plane et antiglissante. La machine ne doit pas branler.
- S'assurer que la tension indiquée sur la plaque signalétique est identique à celle sur place. Brancher seulement maintenant.
- Mettre des lunettes de sécurité.
- Porter un casque anti-bruit.
- Porter des gants de protection.
- Ne plus utiliser de meules de tronçonnage diamantées fissurées. Les échanger.
- Il est interdit d'employer des meules de tronçonnage segmentées.
- **Attention:** La meule de tronçonnage continue à marcher après l'arrêt de la machine!

- Ne pas freiner la meule de tronçonnage diamantée en exerçant une pression latérale.
- **Attention:** la meule de tronçonnage diamantée doit toujours être refroidie à l'eau.
- Retirer la fiche de la prise de courant avant de remplacer la meule de tronçonnage.
- Utiliser uniquement des meules de tronçonnage diamantées appropriées.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance dans des locaux où se trouvent des enfants.
- Garder la machine hors de portée des enfants.
- Débrancher la machine avant de contrôler le système électrique du compartiment du moteur.

5. Caractéristiques techniques:

Puissance du moteur	600 W S1
Vitesse de rotation du moteur	3000 min. ⁻¹
Moteur à courant alternatif	230 V ~ 50 Hz
Classe d'isolation	Classe B
Type de protection	IP 54
Longueur de coupe	430 mm
Longueur Jolly	430 mm
Hauteur de coupe 90°	max. 25 mm
Hauteur de coupe 45°	max. 17 mm
Tablette de coupe:	
Dimensions	500 mm x 385 mm
Meule de tronçonnage diamantée	∅ 180 x ∅ 25,4

Valeurs des émissions de bruit

- Le bruit de cette scie est mesuré conformément à EN ISO 3744; EN ISO 11201. Le bruit peut dépasser 85 db (A) sur le lieu de travail. Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur (portez un protège-oreilles!).

	Service	Marche à vide
Niveau de pression acoustique LPA	94 dB (A)	70 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA	107 dB (A)	83 dB (A)

6. Avant la mise en service

- La machine doit être implantée de façon stable, elle doit donc être vissée sur un établi, le bâti de série ou sur un dispositif semblable.
- Avant la mise en service, montez tous les capots et dispositifs de sécurité selon les règles de l'art.
- La meule de tronçonnage doit fonctionner sans gêne.
- Avant de raccorder la machine, vérifiez bien que les données sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau.

7. Assemblage et utilisation

7.1 Montage du support (figure 3-8)

Fixez les 4 pieds (14) sur le châssis du support (15), comme indiqué en figure 5/6. Montez ensuite les deux fixations de cuves (e) comme indiqué en figure 7. Introduisez la cuve (2) dans le châssis du support et fixez-la en serrant à fond les vis de poignée en étoile (c).

7.2 Montage de la pompe d'eau de refroidissement (figure 9/10)

- Mettez la pompe d'eau froide (16) dans la cuve (2)
- Remplissez d'eau jusqu'à ce que la pompe (16) soit complètement recouverte.
- Mettez le coupe-carreaux dans la cuve (2) (cf. fig. 9)
- Retirez la vis de poignée en étoile (10) en la dévissant (Blocage de transport !)

7.3 Connecteur RCA (RCD) (fig. 17)

Connectez le connecteur RCA (17) au réseau de courant. Appuyez sur la touche RAZ (18). Le témoin (19) s'allume. Contrôlez si le connecteur RCA fonctionne correctement en appuyant sur la touche Test (20). S'il fonctionne impeccablement, le témoin (19) s'éteint et le contact avec le réseau de courant est interrompu. Le connecteur RCA se déclenche à un courant de défaut de 30 mA. Si le connecteur RCA est défectueux, il faut le faire remplacer par un(e) spécialiste en électricité.

Appuyez une nouvelle fois sur la touche RAZ (18) pour pouvoir remettre la machine en service.

7.4 Interrupteur Marche / Arrêt (figure 2)

- Pour mettre en circuit, appuyez sur "1" de l'interrupteur Marche / Arrêt (12).
- Avant de commencer la découpe, il faut attendre que le disque de séparation atteigne la vitesse maximum et que la pompe d'eau de

F

refroidissement (16) et refoulé l'eau jusqu'au disque de séparation.

- Pour mettre hors circuit, appuyé sur "0" de l'interrupteur (12).

7.5 Coupes à 90° (figure 9/12)

- Dévissez la vis de poignée en étoile (21)
- Réglez la butée en coin (4) sur 90° et resserrez la vis de poignée en étoile (21) à nouveau à fond.
- resserrez les vis (22) pour fixer la butée en coin (4).
- Poussez la tête de machine (23) vers l'arrière avec la poignée (8).
- Placez le carreau contre le rail de butée (5) ou appliquez la butée en coin (4).
- Mettez le coupe-carreaux en circuit.
- **Attention** : Patientez jusqu'à ce que l'eau de refroidissement ait atteint le disque de séparation (1).
- Tirez doucement et régulièrement la tête de machine (23) par la poignée (8) en avant à travers le carreau.
- Une fois la coupe terminée, remettez le coupe-carreaux à nouveau hors circuit.

7.6 Coupe diagonale à 45° (fig. 9/12)

- Réglez la butée en coin (12) sur 45°
- Réaliser la coupe comme décrit sous 7.5.

7.7 Coupe longitudinale à 45° "coupe Jolly" (fig. 13/14)

- Desserrez la vis de poignée en étoile (9/10)
- Penchez la glissière (6) vers la gauche sur 45° de l'échelle d'angle (24).
- Serrez à nouveau la vis de poignée en étoile (9) à fond.
- Réaliser la coupe comme décrit sous 7.5.

7.8 Changer de meule en diamant (figure 15/16)

- Débranchez la fiche de contact
- Desserrez les trois vis (g) et retirez le capot de protection de lame de scie (7).
- Placez la clé (25) sur l'arbre de moteur et maintenez-la.
- Avec la clé (26), desserrez l'écrou de bride dans le sens de défilement du disque de séparation (1). (Attention : filet à gauche)
- Retirez la bride extérieure (27) et le disque de séparation (1).
- Nettoyez minutieusement la bride de réception avant le montage du nouveau disque de séparation.
- Remplacez le disque de séparation dans l'ordre inverse et serrez à fond.

- **Attention** : attention au sens de défilement du disque de séparation !
- Remontez le capot de protection de la lame de scie (7).

8. Maintenance

- Il faut éliminer régulièrement la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être effectué de préférence avec un chiffon ou un pinceau.
- Toutes les pièces amovibles doivent être graissées à intervalles réguliers.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.
- Nettoyez régulièrement la cuve (2) et la pompe à produit de refroidissement (16) de toutes salissures, étant donné que sinon le refroidissement de la meule en diamant (2) ne peut pas être garanti.

9. Commande de pièces de rechange

Pour des commandes de pièces de rechange, indiquez les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info



Beschermende handschoenen dragen



Oogbeschermer dragen



Gehoorbeschermer dragen



Stofmasker dragen

1. Beschrijving van het toestel (fig. 1/2)

1. Diamantsnijschijf
2. Kuip
3. Aluminiumtafel
4. Hoekaanslag
5. Aanslagrail
6. Geleiderail
7. Beschermkap van de snijschijf
8. Handgreep
9. Schroef met stervormige handgreep voor hoekafstelling
10. Schroef met stervormige handgreep als transportbeveiliging
11. Schroef met stervormige handgreep
12. AAN/UIT-schakelaar
13. Motor

2. Omvang van de levering

- Tegelsnijmachine
- Onderstel

3. Doelmatig gebruik

De tegelsnijmachine kan worden gebruikt voor gewone snijwerkzaamheden aan kleine of middelgrote tegels (ceramiek of dgl.) conform de grootte van de machine. Ze is vooral bedoeld voor doe-het-zelvers en handwerk. Het snijden van hout en metaal is niet toegestaan. **De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor zij bedoeld is.** Elk verder gaand gebruik is niet doelmatig. Voor eventueel daaruit voortvloeiende schade of verwondingen is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk. Alleen de voor de machine gepaste snijschijven

mogen worden gebruikt. Het gebruik van zaagbladen is verboden. Het naleven van de veiligheidsvoorschriften alsook van de montage- en bedrijfsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing hoort eveneens tot het doelmatig gebruik. Personen, die de machine bedienen en onderhouden, moeten met haar vertrouwd en op de hoogte zijn van eventuele gevaren. Bovendien dienen de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt te worden opgevolgd. Andere algemene regels qua arbeidsgeneeskunde en veiligheid dienen in acht te worden genomen. Wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant en daaruit voortvloeiende schade helemaal uit. Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg worden geruimd. Ten gevolge van de constructie en de opbouw van de machine kunnen zich de volgende punten voordoen:

- Raken van de diamantschijf in het niet afgedekt zaagbereik.
- Grijpen in de draaiende diamantschijf.
- Wegspringen van een defect diamantopzetstuk van de diamantschijf.
- Van werkstukken en werkstukdelen.
- Gehoorschade bij niet-gebruik van de nodige gehoorbeschermer.

4. Belangrijke aanwijzingen

4.1. Algemeen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften).

4.2. Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- Machine op effen slipvaste grond plaatsen. De machine mag niet wiebelen.
- Vergewis u zich ervan dat de spanning vemeld op het kenplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde spanning. Dan pas de stekker aansluiten op het stroomnet.
- Veiligheidsbril dragen.
- Gehoorbeschermer dragen.
- Veiligheidshandschoenen dragen.
- Diamantschijven vol scheuren niet meer gebruiken. Ze moeten worden vervangen.
- Geen gesegmenteerde snijschijven gebruiken.
- **Let op:** diamantschijf blijft nog een tijdje draaien totdat ze tot stilstand komt!
- De diamantschijf geenszins afremmen door er

NL

zijdelings tegen te duwen.

- **Let op!** Diamantsnijschijf moet altijd met water worden gekoeld.
- Netstekker uittrekken alvorens de snijschijf te verwisselen.
- Gebruik alleen gepaste diamantschijven.
- Machine nooit zonder toezicht in vertrekken laten staan waarin kinderen aanwezig zijn.
- Machine ontoegankelijk voor kinderen bewaren.
- Vóór de controle van het elektrisch systeem van de motorkamer netstekker uittrekken.

5. Technische gegevens

Motorvermogen	600 W S1
Motortoerental	3000 t/min.
Wisselstroommotor	230 V ~ 50 Hz
Isolerstofklasse	Klasse B
Bescherming type	IP 54
Snijlengte	430 mm
Lengte jolly	430 mm
Snijhoogte 90°	max. 25 mm
Snijhoogte 45°	max 17 mm
Snijtafel:	
- afmetingen	500 mm x 385 mm
Diamantschijf	∅ 180 x ∅ 25,4

Geluidsemissiewaarden

- Het geluid van deze snijmachine wordt gemeten volgens EN ISO 3744; EN ISO 11201 aanhangsel. Het geluid kan aan de werkplaats 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de gebruiker noodzakelijk (gehoorbeschermer dragen).

	Bedrijf	Stationair
Geluidsdrukniveau LPA	94 dB(A)	70 dB(A)
Geluidsvermogen LWA	107 dB(A)	83 dB(A)

6. Vóór inbedrijfstelling

- De machine moet worden opgesteld zodat ze veilig staat, d.w.z. ze moet op een werkbank, het standaardonderstel of dgl. worden

vastgeschroefd.

- Vóór inbedrijfstelling moeten alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren zijn gemonteerd.
- De snijschijf moet vrij kunnen draaien.
- Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens de machine aan te sluiten.

7. Montage en bediening

7.1 Montage onderstel (fig. 3-8)

Maak de 4 voeten (14) vast op het frame van het onderstel (15) zoals getoond in fig. 5/6. Breng vervolgens de beide kuiphouders (e) aan zoals getoond in fig. 7. Plaats de kuip (2) in het frame van het onderstel en zet hem vast door de schroeven met stervormige handgreep (c) aan te halen.

7.2 Montage koelwaterpomp (fig. 9/10)

- Koelwaterpomp (16) de kuip (2) in plaatsen.
- In de kuip water vullen tot de pomp (16) helemaal onder water staat.
- Complete tegelsnijmachine de kuip (2) in plaatsen (zie fig. 9).
- Schroef met stervormige handgreep (10) uitdraaien (transportbeveiliging!)

7.3 RCD-stekker (fig. 17)

Sluit de RCD-stekker (17) aan op het stroomnet. Druk op de resettoets (18). Het controlelampje (19) begint te schijnen. Controleer de functie van de RCD-stekker door op de testtoets (20) te drukken. Bij perfecte werkwijze gaat het controlelampje (19) uit en het contact naar het stroomnet wordt onderbroken. De RCD-stekker reageert bij een verliesstroom van 30 mA. Mocht de RCD-stekker defect zijn moet hij door een geautoriseerde elektricien worden vervangen.

7.4 Aan-/uitschakelaar (fig. 2)

- Om de machine aan te zetten drukt u op "1" van de AAN- / UIT-schakelaar (12).
- Voordat u met het snijden begint dient u te wachten tot de snijschijf het maximumtoerental heeft bereikt en de koelwaterpomp (16) water naar de snijschijf heeft gebracht.
- Om de machine uit te zetten drukt u op "0" van de schakelaar (12).

7.5 Sneden van 90° (fig. 9/12)

- Schroef met stervormige handgreep (21) losdraaien.

- Hoekaanslag (4) op 90° afstellen en schroef met stervormige handgreep (21) terug aanhalen.
- Schroeven (22) opnieuw aanhalen teneinde de hoekaanslag (4) vast te zetten.
- Machinekop (23) aan de handgreep (8) naar achteren schuiven.
- Tegel tegen de aanslagrail (5) of tegen de hoekaanslag (4) leggen.
- Tegelsnijmachine inschakelen.
- **Let op!** Afwachten tot het koelwater de snijnschijf (1) heeft bereikt.
- Machinekop (23) langzaam en gelijkmatig aan de handgreep (8) door de tegel heen naar voren trekken.
- Aan het einde van de snede de tegelsnijmachine opnieuw uitschakelen.

7.6 Diagonale sneden van 45° (fig. 9/12)

- Hoekaanslag (12) op 45° afstellen.
- Snede uitvoeren zoals beschreven onder 7.5.

7.7 Langssnede van 45° “jollysnede” (fig. 13/14)

- Schroef met stervormige handgreep (9/10) losdraaien.
- Geleiderail (6) naar links schuin zetten op 45° van de schaal (24) met hoekmaten.
- Schroef met stervormige handgreep (9) opnieuw aanhalen.
- Snede uitvoeren zoals beschreven onder 7.5.

7.8 Van diamantsnijschijf verwisselen (fig. 15/16)

- Netstekker uit het stopcontact trekken
- De drie schroeven (g) losdraaien en beschermkap (7) van het zaagblad verwijderen.
- Sleutel (25) op de motoras zetten en tegenhouden.
- De flensmoer in draairichting van de snijnschijf (1) losdraaien m.b.v. de sleutel (26). (Let op : linkse schroefdraad)
- Buitenflenzen (27) en snijnschijf (1) afnemen.
- Montageflens zorgvuldig schoonmaken alvorens de nieuwe snijnschijf te monteren.
- De nieuwe snijnschijf in omgekeerde volgorde monteren en aanhalen.
- **Let op!** Draairichting van de snijnschijf in acht nemen!
- Beschermkap (7) van het zaagblad opnieuw monteren.

8. Onderhoud

- Machine regelmatig van stof en verontreinigingen ontdoen. Voor het schoonmaken gebruikt u best een doek of

borstel.

- Alle bewegelijke onderdelen moeten op gezette tijden bijgesmeerd worden.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.
- De kuip (2) en de koelmiddelpomp (16) regelmatig van vuil ontdoen omdat anders de koeling van de diamantsnijschijf (2) niet verzekerd is.

9. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info



Portare guanti protettivi



Portare il dispositivo proteggioocchi



Portare il dispositivo proteggjudito



Portare il dispositivo proteggi polvere

1. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Disco diamantato
2. Vaschetta
3. Piano in alluminio
4. Guida ad angolo
5. Battuta
6. Barra di guida
7. Coprilama
8. Impugnatura
9. Manopola a crociera per la regolazione dell'inclinazione
10. Manopola a crociera per il bloccaggio durante il trasporto
11. Manopola a crociera
12. Interruttore ON/OFF
13. Motore

2. Elementi forniti

- Tagliapiastrelle
- Basamento

3. Utilizzo regolamentare

Il tagliapiastrelle può venire usato per i normali lavori di taglio su piastrelle di piccole o medie dimensioni (piastrelle in ceramica o simili) in modo corrispondente alle dimensioni dell'elettrotensile. Essa è stata oltremodo realizzata sia per l'artigiano sia per il do-it-yourselfer. Non è consentito tagliare legno e metallo. **La macchina la si può usare soltanto per i lavori a cui essa è destinata.** Ogni altro esorbitante utilizzo non è conforme al regolamento.

L'utente/l'operatore, e non il costruttore, è

responsabile di tutti i danni o lesioni di ogni sorta da esso derivanti.

Si devono usare soltanto dei dischi troncatore adatti all'uso con questa macchina. È vietato impiegare dischi di taglio per seghe. Parte costituente l'utilizzo regolamentare è anche l'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni per il montaggio e le avvertenze sul funzionamento integrate nelle istruzioni d'uso. Le persone, manovranti e manutenzione della macchina, devono saperla usare ed essere al corrente dei pericoli incombenti. Oltracciò si devono minuziosamente osservare le vigenti disposizioni UVV. Si devono osservare le ulteriori regole generali degli ambiti medico-lavorativi e tecnico-precauzionali. I cambiamenti effettuati alla macchina escludono totalmente la responsabilità, ed i risultanti danni, da parte del costruttore. Nonostante la macchina venga regolarmente utilizzata, non sono completamente esclusi certi pericoli e rischi. Per via della costruzione e della configurazione può succedere quanto in seguito specificato:

- toccare colla mano il disco troncatore nella superficie scoperta,
- mettere la mano sul disco troncatore diamantato rotante,
- scaraventamento all'esterno di un'applicazione diamantata del disco troncatore difettosa,
- di pezzi da lavorare e loro frazioni.
- danni all'udito, se sprovvisti dei necessari dispositivi proteggjudito.

4. Avvertenze importanti

4.1. Generalità

Si prega di leggere alla lettera le istruzioni d'uso, osservando le avvertenze contenutevi. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso informatevi bene su ciò che riguarda l'apparecchio, l'uso corretto e le avvertenze di sicurezza.

4.2. Ulteriori avvertenze di sicurezza

- Porre l'attrezzo su fondo piano e antiscivolo. L'attrezzo non deve vacillare.
- Verificare che la tensione di rete sulla targhetta dei dati corrisponda a quella disponibile. Solo dopo collegare la spina alla rete elettrica.
- Mettersi gli occhiali protettivi.
- Portare il dispositivo proteggjudito.
- Portare i guanti protettivi.
- Non usare più i dischi troncatore screpolati, e ricambiarli.
- Non si deve usare nessun disco troncatore segmentato.

- **Attenzione:** il disco troncatore decelera lentamente!
- Non frenare il disco troncatore diamantato esercitando su di esso una pressione laterale.
- **Attenzione:** il disco diamantato deve venire sempre raffreddato a umido.
- Avanti di ricambiare il disco troncatore, staccare la spina dalla presa di rete.
- Utilizzare soltanto dischi tronicatori adatti.
- Non lasciare mai l'attrezzo insorvegliato in ambienti con dentro dei bambini.
- Non rendere l'attrezzo accessibile ai bambini.
- Prima di controllare la sezione elettrica nel vano del motore, staccare la spina dalla presa di rete.

5. Dati tecnici

Potenza del motore:	600 W S1
Numero giri del motore:	3000 min ⁻¹
Motore a corrente alternata:	230 V ~ 50 Hz
Isolamento:	Classe B
Protezione:	IP 54
Lunghezza taglio:	430 mm
Lunghezza jolly:	430 mm
Altezza taglio 90°	max. 25 mm
Altezza taglio 45°	max. 17 mm
Banco di taglio:	
Dimensioni:	500 mm x 385 mm
Disco troncatore diamantato:	∅ 180 x ∅ 25,4

Valori dell'emissione del rumore

- Il rumore di questa sega viene rilevato a norma EN ISO 3744; EN ISO 11201 appendice. Il rumore sul posto di lavoro può superare 85 dB (A). In tal caso sono necessarie misure di protezione contro il rumore per l'operatore. (Portare il dispositivo proteggiuto!)

	Operante	Corsa a vuoto
Livello intensità acustica LPA	94 dB (A)	70 dB (A)
Livello potenza acustica LWA	107 dB (A)	83 dB (A)

6. Prima della messa in esercizio

- La macchina deve venire installata in posizione stabile, cioè su un banco di lavoro, sul basamento di serie o un dispositivo simile.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- Il disco deve potersi muovere liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

7. Struttura e funzionamento

7.1 Montaggio del basamento (Fig. 3-8)

Fissate i 4 piedi (14) al telaio del basamento (15), come mostrato nella Fig. 5/6. Montate poi entrambe i supporti della vaschetta (e), come mostrato nella Fig. 7. Inserite la vaschetta (2) nel telaio del basamento e fissatela serrando le manopole a crociera (c).

7.2 Montaggio della pompa dell'acqua di raffreddamento (Fig. 9/10)

- Mettete la pompa dell'acqua di raffreddamento (16) nella vaschetta (2).
- Riempite la vaschetta, fino a quando la pompa (16) non sia completamente coperta d'acqua.
- Mettete il tagliapiastrelle completamente nella vaschetta (2) (vedi Fig. 9).
- Svitare le vite con manopola a crociera (10) (sicurezza per il trasporto!).

7.3 Connettore RCD (Fig. 17)

Collegate il connettore RCD (17) alla rete elettrica. Premete il tasto di reset (18). La spia di controllo (19) si illumina. Controllate il funzionamento del connettore RCD premendo il tasto di test (20). In caso di funzionamento corretto la spia di controllo si spegne (19) e viene interrotto il contatto con la rete elettrica. Il connettore RCD interviene con una corrente di guasto di 30 mA. Se il connettore RCD fosse difettoso deve essere sostituito da un elettricista specializzato.

Premete di nuovo il tasto di reset (18) per poter mettere l'apparecchio in esercizio.

7.4 Interruttore ON/OFF (Fig. 2)

- Per accendere premete sull' "1" dell'interruttore ON/OFF (12).
- Prima di iniziare l'operazione di taglio si deve attendere che il disco abbia raggiunto il numero max. di giri e che la pompa dell'acqua di raffreddamento (16) abbia fatto arrivare l'acqua al

I

disco.

- Per spegnere premete sullo "0" dell'interruttore (12).

7.5 Tagli a 90° (Fig. 9/12)

- Allentate la vite con manopola a crociera (21).
- Posizionate la guida ad angolo (4) su 90° e avvitate di nuovo la vite con manopola a crociera (21).
- Avvitate di nuovo le viti (22) per bloccare la guida ad angolo (4).
- Con l'impugnatura (8) spingete indietro la testa della macchina (23).
- Posizionate la piastrella sulla battuta (5) o sulla guida ad angolo (4).
- Accendete il tagliapiastrelle.
- **Attenzione:** attendere che l'acqua di raffreddamento abbia raggiunto il disco (1).
- Con l'impugnatura (8) tirate lentamente e regolarmente la testa della macchina (23) in avanti attraverso la piastrella.
- Dopo aver eseguito il taglio spegnete il tagliapiastrelle.

7.6 Tagli diagonali a 45° (Fig. 9/12)

- Regolate la guida ad angolo (12) su 45°.
- Eseguite il taglio come spiegato al punto 7.5.

7.7 Taglio longitudinale a 45°, "taglio Jolly" (Fig. 13/14)

- Allentate le viti con manopola a crociera (9/10).
- Inclinate la barra di guida (6) verso sinistra su 45° della scala d'inclinazione (24).
- Serrate di nuovo la vite con la manopola a crociera (9).
- Eseguite il taglio come spiegato al punto 7.5.

7.8 Sostituire il disco diamantato (Fig. 15/16)

- Staccate la spina dalla presa di corrente.
- Allentate le tre viti (g) e togliete il coprilama (7).
- Fissate la chiave (25) all'albero motore e tenetela ferma.
- Allentate con la chiave (26) il dado della flangia nel senso di rotazione del disco (1). (Attenzione: filettatura sinistrorsa)
- Togliete le flange esterne (27) e il disco (1).
- Prima di montare il nuovo disco pulite accuratamente la sede a flangia.
- Rimontate il nuovo disco, eseguendo la successione in ordine inverso, e serratelo.
- **Attenzione:** rispettare il senso di rotazione del disco!
- Rimontate il coprilama (7).

8. Manutenzione

- L'utensile deve essere pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o un pennello.
- Tutte le parti mobili vanno lubrificate ad intervalli regolari.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- La vaschetta (2) e la pompa per il refrigerante (16) devono essere pulite regolarmente, altrimenti non si assicura il raffreddamento del disco diamantato (2).

9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio ssitat

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info



Lleve guantes de protección



Póngase gafas protectoras



Póngase protectores del oído



Protéjase del polvo

1. Descripción del aparato (fig. 1/2)

1. Muela de tronzar adiamantada
2. Bandeja
3. Mesa de aluminio
4. Tope angular
5. Guía de corte
6. Riel guía
7. Dispositivo de protección para la muela de tronzar
8. Empuñadura
9. Tornillo en estrella para ajuste angular
10. Tornillo en estrella para disp. seguridad de transporte
11. Tornillo de estrella
12. Interruptor ON/OFF
13. Motor

2. Volumen de entrega

- Cortador de cerámica
- Soporte inferior

3. Uso reglamentario

La cortadora de cerámica puede emplearse para trabajos de corte convencionales en enlosados de tamaño pequeño y mediano (azulejos, cerámica o similares), dependiendo del tamaño de la cortadora. Está especialmente concebido para el bricolaje. No está permitido el corte de madera y metal. El aparato sólo debe utilizarse para su uso previsto. Cualquier otro uso no es reglamentario. La responsabilidad de toda clase de daños o lesiones derivados del uso no reglamentario recae sobre el usuario y no sobre el fabricante. En el aparato sólo se deben utilizar discos de tronzar adecuados. Está prohibido el uso de hojas de sierra. Para el uso reglamentario, es también imprescindible observar las normas de seguridad, así como las instrucciones de montaje y

de servicio en este manual. Las personas que utilicen y mantengan el aparato deben estar familiarizadas con él y conocer los posibles peligros. Por demás, se observarán con la mayor exactitud posible, las disposiciones para la prevención de accidentes. Hay que respetar cualquier otra norma general en el campo de la seguridad y medicina en el trabajo. El fabricante no se hace responsable de los cambios realizados en el aparato así como de los daños derivados de éstos. No obstante, no se excluyen totalmente ciertos peligros y riesgos, aunque el aparato sea correctamente utilizado. Dependiendo de la construcción y la configuración del aparato, pueden aparecer los siguientes puntos de peligro:

- El disco de tronzar diamantado toca en la zona descubierta.
- Meter la mano en el disco de tronzar diamantado en funcionamiento.
- Una pieza diamantada del disco de tronzar defectuosa sale proyectada.
- Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Lesiones en el aparato auditivo por no utilizar los protectores de oídos necesarios.

4. Advertencias importantes

4.1. Generalidades

Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones y observe sus advertencias. Use este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes

4.2. Instrucciones de seguridad adicionales

- Coloque el aparato sobre una superficie plana y antirresbaladiza. El aparato no debe tambalearse.
- Compruebe que la tensión de la placa de datos corresponde con la tensión prevista. No enchufe el aparato sin antes haber comprobado estos datos.
- Lleve gafas de protección.
- Lleve protectores de oídos.
- Lleve guantes de protección.
- Deje de utilizar y sustituya los discos de tronzar agrietados.
- No utilice los discos de tronzar diamantados que estén segmentados.
- **Atención:** ¡El disco de tronzar sigue funcionando por inercia!
- No frene nunca el disco diamantado haciendo una presión lateral.

E

- **Atención:** La muela de tronzar adiamantada debe enfriarse siempre con agua.
- Antes de cambiar el disco, desenchufe el interruptor de contacto a la red.
- Utilice sólo discos de tronzar diamantados adecuados.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia en lugares donde haya menores.
- No deje el aparato al alcance de los niños.
- Desenchufe el contacto a la red antes de controlar motor eléctrico.

5. Características Técnicas:

Potencia del motor:	600 W S1
Nº de revoluciones del motor:	3000 min. ⁻¹
Motor de corriente alterna	230V ~ 50 Hz
Clase de aislamiento	Clase B
Clase de protección	IP 54
Longitud de corte:	430 mm
Longitud corte diagonal:	430 mm
Altura de corte 90°	max. 25 mm
Altura de corte 45°	max. 17 mm
Banco de corte:	
-Medidas	500 mm x 385 mm
Disco de tronzar diamantado	ø 180 x ø 25,4

Valores de emisión de ruido

- El ruido producido por esta sierra ha sido medido según EN ISO 3744; EN ISO 11201. El ruido en el lugar de trabajo puede exceder los 85db (A). En dicho caso, es necesario que el operario utilice medidas de protección acústica. (¡Utilice protectores de oídos!)

	En funcion amiento	Marcha en vacío
Nivel de intensidad acústica LPA	94 dB (A)	70 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	107 db(A)	83 db(A)

6. Antes de la puesta en marcha

18

- Proporciónele a la máquina una posición estable, es decir, fijela con tornillos a un banco de trabajo, a un bastidor de tipo universal o a otro tipo de soporte.
- Antes de la puesta en marcha debe instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La muela de tronzar debe poder funcionar sin ningún tipo de obstáculos.
- Antes de conectar la máquina asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

7. Montaje y manejo**7.1 Montaje soporte inferior (fig. 3-8)**

Fijar los 4 pies (14) al bastidor del soporte inferior (15) como se indica en la figura 5/6. A continuación, montar los dos soportes de bandeja (e) como se indica en la figura 7. Colocar la bandeja (2) en el bastidor del soporte inferior y fijarla con ayuda de los tornillos de estrella (c).

7.2 Montaje de la bomba de agua de refrigeración (fig. 9/10)

- Colocar la bomba de agua de refrigeración (16) en la bandeja (2).
- Introducir agua en la bomba (16) hasta que esté cubierta.
- Colocar la cortadora de cerámica completa (2) en la bandeja (véase fig. 9)
- Aflojar el tornillo de estrella (10) (dispositivo de seguridad para el transporte)

7.3 Enchufe RCD (fig. 17)

Conectar el enchufe RCD (17) a la red eléctrica. Pulsar el botón Reset (18). La lámpara de control (19) se enciende. Comprobar el funcionamiento del enchufe RCD, para ello, pulsar el botón Test (20). Cuando funciona bien se apaga la lámpara de control (19) y la conexión a la red eléctrica se interrumpe. El enchufe RCD se activa con una corriente defectuosa de 30 mA. En caso de cualquier defecto en el enchufe RCD, será un electricista el que deberá encargarse de cambiarlo. Volver a pulsar el botón Reset (18) para poner la máquina en funcionamiento.

7.4 Interruptor ON/OFF (fig. 2)

- Presionar el "1" del interruptor ON/OFF (12) para conectar la máquina.
- Antes de empezar a cortar, esperar a que la muela de tronzar alcance la velocidad máxima y

la bomba de agua (16) haya hecho llegar agua a la muela.

- Presionar el "0" del interruptor ON/OFF (12) para conectar la máquina.

7.5 Cortes de 90° (fig. 9/12)

- Aflojar el tornillo de estrella (21).
- Ajustar el tope angular (4) a 90° y volver a apretar el tornillo de estrella (21).
- Volver a apretar los tornillos (22) para fijar el tope angular (4).
- Desplazar hacia atrás el cabezal de la máquina (23) con la empuñadura (8).
- Colocar la cerámica sobre la guía de corte (5) o en el tope angular (4).
- Poner en marcha la cortadora de cerámica.
- **Atención:** Antes de empezar a cortar, esperar hasta que el agua haya llegado a la muela de tronzar (1).
- Desplazar el cabezal de la máquina (23) tirando hacia adelante de forma lenta y uniforme por la empuñadura (8) para cortar la cerámica.
- Volver a desconectar la cortadora al finalizar el corte.

7.6 Corte diagonal de 45° (fig. 9/12)

- Ajustar el tope angular (12) a 45°.
- Realizar el corte tal y como se describe en el punto 7.5.

7.7 Corte longitudinal de 45°, "corte de Jolly" (fig. 13/14)

- Soltar los tornillos de estrella (9/10).
- Inclinarse el riel guía (6) hacia la izquierda a 45° de la escala angular (24).
- Volver a apretar el tornillo de estrella (9).
- Realizar el corte tal y como se describe en el punto 7.5.

7.8 Cambiar la muela de tronzar adiamantada (fig. 15/16)

- Desenchufar el aparato
- Soltar los tres tornillos (g) y retirar la cubierta de protección de la hoja de sierra (7).
- Colocar la llave (25) en el árbol del motor y sostenerla.
- Soltar la tuerca de brida en el sentido de marcha de la muela (1) con ayuda de la llave (26). (Atención: rosca a la izquierda)
- Extraer la brida exterior (27) y la muela de tronzar (1).
- Limpiar a fondo la brida receptora antes de proceder al montaje de la nueva muela.
- Volver a ajustar y apretar la nueva muela repitiendo la secuencia de pasos a la inversa.

- **Atención:** ¡Tener en cuenta el sentido de marcha de la muela!
- Volver a colocar la cubierta de protección de la hoja de la sierra (7).

8. Mantenimiento

- Eliminar el polvo y las impurezas de la máquina con regularidad. Se recomienda limpiar la máquina con un paño o un pincel.
- Las piezas móviles han de lubricarse periódicamente.
- No utilizar ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- Es preciso extraer periódicamente las impurezas de la bandeja (2) y la bomba de refrigerante (16), ya que de lo contrario no se puede garantizar la refrigeración de la muela de tronzar adiamantada (2).

9. Pedido de las piezas de repuesto

Al realizar el pedido de las piezas de repuesto se deberá indicar lo siguiente:

- Tipo del aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de pieza de repuesto de la pieza necesaria

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

P**Use luvas de trabalho****Use óculos de protecção****Use protecção auditiva****Use protecção contra poeiras****1. Descrição do aparelho (fig. 1/2)**

1. Disco de corte de diamante
2. Tina
3. Mesa de alumínio
4. Batente angular
5. Barra de encosto
6. Barra-guia
7. Protecção do disco de corte
8. Punho
9. Parafuso com punho estrelado para regulação angular
10. Parafuso com punho estrelado para dispositivo de segurança de transporte
11. Parafuso com punho estrelado
12. Interruptor para ligar/desligar
13. Motor

2. Material a fornecer

- Cortador de ladrilhos
- Substrutura

3. Utilização adequada

O cortador de ladrilhos pode ser utilizado para trabalhos de corte normais de ladrilhos pequenos e de média dimensão (azulejos normais e de cerâmica) em função do tamanho da máquina. O cortador foi especialmente concebido para praticantes de bricolage e artesãos. Não permitido o corte de madeira e de metal. A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante. Só podem ser utilizados os discos de corte próprios para a

20

máquina. Não é permitida a utilização de discos de serra. Uma utilização adequada passa por respeitar as instruções de segurança, assim como as instruções de montagem e as indicações de funcionamento do manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da máquina têm de estar familiarizadas com a mesma e ter conhecimento dos possíveis perigos. Além disso, as normas para prevenção de acidentes actualmente em vigor devem ser estritamente respeitadas. Deverão ser respeitadas igualmente todas as demais regras gerais no domínio da medicina do trabalho e segurança no trabalho. O fabricante não se responsabiliza por alterações arbitrárias efectuadas na máquina, nem pelos danos daí resultantes. Mesmo que a máquina seja utilizada da forma prevista, não são de excluir por completo factores de risco residual. Devido à construção e à estrutura da máquina podem ocorrer as seguintes situações:

- Contacto com o disco de corte de diamante na zona destapada.
- Contacto com disco de corte de diamante em movimento.
- Projecção de um adaptador de diamante defeituoso do disco de corte
- Projecção de peças a trabalhar e partes das mesmas.
- Danos auditivos devido à não utilização da protecção auditiva necessária.

4. Indicações importantes**4.1. Generalidades**

Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.

4.2. Instruções de segurança complementares

- Coloque a máquina sobre uma superfície plana e antiderrapante. A máquina não pode abanar.
- Certifique-se de que a tensão da instalação doméstica corresponde à que é indicada na placa de características. Ligue só então a ficha à rede eléctrica.
- Coloque os óculos de protecção.
- Use protecção auditiva.
- Use luvas de trabalho.
- Não utilize os discos de corte de diamante

que estiverem rachados. Eles devem ser substituídos.

- Não é permitida a utilização de discos de corte segmentados.
- **Atenção:** O disco de corte continua a funcionar por inércia, depois de o aparelho parar!
- Não trave o disco de corte de diamante, premindo-o lateralmente.
- **Atenção:** O disco de corte de diamante tem de ser sempre arrefecido com água.
- Antes de substituir o disco de corte, retire a ficha da tomada.
- Utilize apenas discos de corte de diamante adequados.
- Nunca deixe a máquina sem vigilância em espaços com crianças.
- Antes de controlar o sistema eléctrico do compartimento do motor, retire a ficha da tomada.

5. Dados técnicos:

Potência do motor:	600 W S1
Rotações do motor:	3000 r.p.m.
Motor de corrente alternada:	230 V ~ 50 Hz
Classe de isolamento:	Classe B
Grau de protecção:	IP 54
Comprimento do corte:	430 mm
Comprimento da meia esquadria:	430 mm
Altura de corte 90° máx.:	25 mm
Altura de corte 45° máx.:	17 mm
Mesa de corte:	
- Dimensões	500 mm x 385 mm
Disco de corte de diamante	Ø 180 x Ø 25,4

Valores de emissão de ruídos

- - O ruído desta máquina é medido segundo a DIN EN ISO 3744 e EN ISO 11201. O ruído no local de trabalho pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o utilizador necessita de medidas de isolamento acústico. (Use protecção auditiva!)

	Operação	Marcha em vazio
Nível de potência acústica LPA	94 dB(A)	70 dB(A)
Nível de potência acústica LWA	107 dB(A)	83 dB(A)

6. Antes da colocação em funcionamento

- A máquina tem de ser colocada de um modo seguro, ou seja aparafusada a uma bancada de trabalho, uma subestrutura de série ou outra base semelhante.
- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança têm de estar montados de forma adequada.
- O disco de corte tem de ter uma marcha desimpedida.
- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os valores constantes da placa de características correspondem aos valores de rede.

7. Montagem e operação

7.1 Montagem da subestrutura (figura 3-8)

Fixe os 4 pés (14) na armação da subestrutura (15), como apresentado na figura 5/6. Finalmente, monte ambos os suportes da tina (e), como apresentado na figura 7. Coloque a tina (2) na armação da subestrutura e fixe-a, ao mesmo tempo que aperta os parafusos (c).

7.2 Montagem da bomba de água de refrigeração (figura 9/10)

- Coloque a bomba de água de refrigeração (16) na tina (2)
- Encha com água até a bomba (16) estar completamente cheia.
- Compl. Coloque o cortador de ladrilhos na tina (2) (ver fig. 9)
- Desaperte o parafuso com punho estrelado (10) (dispositivo de segurança de transporte!)

7.3 Ficha RCD (fig. 17)

Ligue a ficha RCD (17) à rede eléctrica. Prima a tecla de reset (18). A lâmpada de controlo (19) acende-se. Verifique o funcionamento da ficha RCD, carregando na tecla de teste (20). Em caso de funcionamento correcto, a lâmpada de controlo (19) apaga-se e a ligação à rede eléctrica é interrompida. A ficha RCD actua com

P

uma corrente de falha de 30 mA. Se a ficha RCD estiver defeituosa, terá de ser substituída por um electricista.

Volte a premir a tecla de reset (18) para poder colocar a máquina em funcionamento.

7.4 Interruptor para ligar/desligar (figura 2)

- Para ligar, prima "1" do interruptor para ligar/desligar (12).
- Antes do início do processo de corte, deve aguardar até que o disco de corte tenha atingido a velocidade de rotação máxima e que a bomba de água de refrigeração (16) direcione a água para o disco de corte.
- Para desligar, prima "0" no interruptor (12).

7.5 Cortes a 90° (figura 9/12)

- Desaperte o parafuso com punho estrelado (21)
- Posicione o batente angular (4) a 90° e aperte novamente o parafuso com punho estrelado (21).
- Volte a apertar os parafusos (22) para fixar o batente angular (4).
- Com ajuda do punho (8), puxe a cabeça da máquina (23) para trás.
- Coloque os ladrilhos junto à barra de encosto (5) ou do batente angular (4).
- Ligue o cortador de ladrilhos.
- **Atenção:** Aguarde até que a água de refrigeração tenha alcançado o disco de corte (1).
- Com ajuda do punho (8), puxe de forma lenta e uniforme a cabeça da máquina (23) para a frente através do ladrilho.
- Após terminar o corte, desligue novamente o cortador de ladrilhos.

7.6 Corte diagonal a 45° (figura 9/12)

- Regule o batente angular (12) para 45°
- Execute o corte tal como descrito no ponto 7.5.

7.7 Corte longitudinal a 45° (figura 13/14)

- Solte os parafusos com punho estrelado (9/10)
- Incline a barra-guia (6) para a esquerda, a 45° da escala do ângulo (24).
- Volte a apertar o parafuso com punho estrelado (9).
- Execute o corte tal como descrito no ponto 7.5.

7.8 Trocar disco de corte de diamante (figura 15/16)

- Retire a ficha da tomada
- Solte os três parafusos (g) e retire a protecção do disco (7).
- Coloque a chave (25) no eixo do motor e mantenha-a nessa posição.
- Com a chave (26) solte a porca flangeada no

sentido de rotação do disco de corte (1).

(Atenção: rosca à esquerda)

- Retire o flange exterior (27) e o disco de corte (1).
- Antes de montar o novo disco de corte, limpe cuidadosamente o flange receptor.
- Coloque o novo disco de corte na sequência inversa e aperte-o bem.
- **Atenção:** Observe o sentido de rotação do disco de corte!
- Monte novamente a protecção do disco (7).

8. Manutenção

- Elimine regularmente todas as poeiras e sujidade da máquina. A limpeza deve ser efectuada, de preferência, com um pano e um pincel.
- Todas as peças móveis devem ser lubrificadas periodicamente.
- Não utilize produtos abrasivos para limpar as partes em plástico.
- Para garantir a refrigeração do disco de corte de diamante (2), é necessário limpar regularmente a tina (2) e a bomba de refrigeração (16).

9. Pedido de peças sobressalentes

Ao pedir peças sobressalentes, indique sem falta o seguinte:

- Tipo de aparelho (modelo)
- Numero de artigo do aparelho
- Número de ident. do aparelho
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuoteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
BS заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
GB attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CS prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékere vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SU pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
SRB заявља про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
EE deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
CZ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

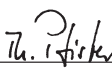
Fliesenschneidmaschine TPR 180 UG

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTD 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 61029-1; IEC 61029-1; IEC 61029-2-7; EN 12418;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 22.05.2006


Weichspilgartner
General-Manager


Pfister
Tech. Supervisor

Art.-Nr.: 43.012.60 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 4301260-18-4155050

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓒ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓒ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche

(F) GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de votre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

(NL) GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

(E) CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

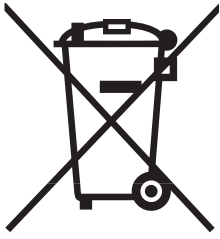
(P) CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.



Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓜ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

NL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

E

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

P

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.